

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

| <u>Ilmoitusnumero</u> | Sisältö | Sivu |
|-----------------------|--|------|
| | I <i>Tiedonantoja</i> | |
| | Komissio | |
| 2004/C 91/01 | Euron kurssi | 1 |
| 2004/C 91/02 | Ilmoitus yhteisössä voimassa olevien polkumyynnin ja tukien vastaisten toimenpiteiden soveltamisesta Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittyttyä yhteisöön ja toimenpiteiden mahdollisesta uudelleentarkastelusta | 2 |
| 2004/C 91/03 | Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus asiassa COMP/M.2547 – Bayer/Aventis Crop Science (laadittu kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan toimivaltuuksista tietyissä kilpailuasioita koskevissa menettelyissä 23 päivänä toukokuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/462/EY, EHTY 15 artiklan mukaisesti (EYVL L 162, 19.6.2001, s. 21)) ⁽¹⁾ | 3 |
| 2004/C 91/04 | Keskittymiä käsittelevän neuvonantajan komitean 108. kokouksessaan 12. huhtikuuta 2002 antama lausunto asiaan COMP/M.2547 – Bayer/Aventis Crop Science liittyvästä päätösluonnoksesta ⁽¹⁾ | 4 |
| 2004/C 91/05 | EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾ | 4 |
| 2004/C 91/06 | Eurokolikon uusi kansallinen puoli | 5 |
| 2004/C 91/07 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3425 – Nordic Capital/Trenor) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾ | 6 |
| 2004/C 91/08 | Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.3314 – Air Liquide/Messer Targets) ⁽¹⁾ | 7 |

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

II *Valmistavat säädökset*

.

III *Tiedotteita*

Komissio

| | | |
|--------------|--|----|
| 2004/C 91/09 | Euroopan pakolaisrahasto 2000–2004 – Ehdotuspyyntö 2004 – Yhteisön toimet | 8 |
| 2004/C 91/10 | Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Ranskan järjestämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouskilpailu säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta reitillä Dijon (Longvic) - Lontoo (Heathrow/Gatwick/Stansed/City Airport/Luton) ⁽¹⁾ | 14 |



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

14. huhtikuuta 2004

(2004/C 91/01)

1 euro =

| Rahayksikkö | Kurssi | Rahayksikkö | Kurssi | | |
|-------------|-----------------------|-------------|--------|--------------------------|-----------|
| USD | Yhdysvaltain dollaria | 1,1924 | LVL | Latvian latia | 0,6482 |
| JPY | Japanin jeniä | 128,44 | MTL | Maltan liiraa | 0,4245 |
| DKK | Tanskan kruunua | 7,4442 | PLN | Puolan zlotya | 4,7548 |
| GBP | Englannin puntaa | 0,6621 | ROL | Romanian leuta | 40 742 |
| SEK | Ruotsin kruunua | 9,1755 | SIT | Slovenian tolarina | 238,47 |
| CHF | Sveitsin frangia | 1,5479 | SKK | Slovakian korunaa | 40,108 |
| ISK | Islannin kruunua | 87,58 | TRL | Turkin liiraa | 1 604 375 |
| NOK | Norjan kruunua | 8,306 | AUD | Australian dollaria | 1,6065 |
| BGN | Bulgarian leviä | 1,9461 | CAD | Kanadan dollaria | 1,5966 |
| CYP | Kyproksen puntaa | 0,586 | HKD | Hongkongin dollaria | 9,2974 |
| CZK | Tšekin korunaa | 32,183 | NZD | Uuden-Seelannin dollaria | 1,8588 |
| EEK | Viron kruunua | 15,6466 | SGD | Singaporin dollaria | 1,9976 |
| HUF | Unkarin korinttia | 250,30 | KRW | Etelä-Korean wonia | 1 372,87 |
| LTL | Liettuan litiä | 3,4527 | ZAR | Etelä-Afrikan randia | 7,816 |

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Ilmoitus yhteisössä voimassa olevien polkumyynnin ja tukien vastaisten toimenpiteiden soveltamisesta Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittyttyä yhteisöön ja toimenpiteiden mahdollisesta uudelleentarkastelusta

(2004/C 91/02)

Kun Euroopan yhteisö laajenee 1. toukokuuta 2004, kaikkia voimassa olevia polkumyynnin ja tukien vastaisia toimenpiteitä sovelletaan automaattisesti kaikkeen tuontiin, joka suuntautuu laajentuneeseen 25 jäsenvaltion yhteisöön⁽¹⁾. Näitä toimenpiteitä sovelletaan näin ollen myös kymmeneen uuteen jäsenvaltioon suuntautuvaan tuontiin. Laajentumisen tapahtuessa on käynnissä joitakin ennen 1. toukokuuta 2004 aloitettuja tutkimuksia. Mikäli tällainen tutkimus johtaa toimenpiteiden käyttöön ottamiseen, niitä sovelletaan samoin 25 jäsenvaltion yhteisöön suuntautuvaan tuontiin.

Komissio on kehittänyt kaksivaiheisen lähestymistavan toimenpiteiden mahdolliseen uudelleentarkasteluun tässä yhteydessä.

Ensinnäkin näiden toimenpiteiden automaattinen soveltaminen 25 jäsenvaltion yhteisössä voi aiheuttaa kohtuuttomia taloudellisia vaikeuksia joillekin toimijoille erityisesti uusissa jäsenvaltioissa. Tämän vuoksi komissio tarkasteli, olisivatko väliaikaiset järjestelyt tilapäisesti tarpeellisia tällaisten vaikeuksien lieventämiseksi.

Kaikille kolmansille maille, joihin sovelletaan merkittäviä kaupan suojatoimia, ilmoitettiin komission aikeesta tarkastella, aiheuttaisiko voimassa olevien kaupan suojatoimien automaatti-

nen soveltaminen 1. toukokuuta 2004 alkaen laajentuneeseen yhteisöön yksittäisissä tapauksissa taloudellisia vaikeuksia. Kyseisten maiden viranomaisia ja viejiä pyydettiin yksilöimään tällaiset tapaukset ja ilmoittamaan niistä komissiolle. Tämän jälkeen pidettiin kokouksia useiden kolmansien maiden viranomaisten ja/tai niiden viejien kanssa. Näistä noin 50 toimitti tietoja komissiolle. Komissio yksilöi ongelmatapaukset ja tämän perusteella pantiin hiljattain vireille useita välivaiheen tarkasteluja siirtymäkauden ratkaisujen löytämiseksi.

Toiseksi komissio ilmoittaa olevansa valmis tarkastelemaan asetuksen (EY) N:o 384/96⁽²⁾ 11 artiklan 3 kohdan ja asetuksen (EY) N:o 2096/97⁽²⁾ 19 artiklan mukaisesti polkumyynnin ja tukien vastaisia toimenpiteitä, jos joku asianomainen osapuoli niin pyytää ja esittää näytön, että toimenpiteet olisivat olleet ratkaisevasti erilaisia, jos ne olisivat perustuneet myös uusia jäsenvaltioita koskevaan tietoon. Tässä yhteydessä on todettava, että laajentuminen itsessään ei ole tällaisen näytön puuttuessa riittävä peruste tarkastelun vireille panemiseksi. Asianomaisia osapuolia kehotetaan tutustumaan Kauppapolitiikan pääosaston verkkosivuihin, jotka käsittelevät kaupan suojatoimia laajentumisen yhteydessä (http://europa.eu.int/comm/trade/issues/respectrules/tidi_enlarg/index_en.htm) saadakseen lisätietoja ja tarkemmat tiedot tukikeskustoiminnasta.

⁽¹⁾ Tšekin tasavalta, Viron tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Unkarin tasavalta, Maltan tasavalta, Puolan tasavalta, Slovenian tasavalta ja Slovakian tasavalta.

⁽²⁾ Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 8.3.2004 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 461/2004 (EUVL L 77, 13.3.2004, s. 12).

**Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus asiassa COMP/M.2547 — Bayer/
Aventis Crop Science**

(laadittu kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan toimivaltuuksista tietyissä kilpailuasioita koskeissa menettelyissä 23 päivänä toukokuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/462/EY, EHTY 15 artiklan mukaisesti (EYVL L 162, 19.6.2001, s. 21))

(2004/C 91/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Asetuksen (ETY) N:o 4064/89 (sulautuma-asetus) 8 artiklan 2 kohdan mukainen päätösluonnos antaa aihetta seuraaviin huomautuksiin kuulluksi tulemisen oikeuden osalta:

1. Komissio lähetti Bayer AG:lle (Bayer) 15. helmikuuta 2002 väitetiedoksiannon, jota se täydensi 25. helmikuuta 2002 lyhyellä lisäväitetiedoksiannolla. Osapuolet vastasivat molempiin väitetiedoksiantoihin eivätkä pyytäneet suullista kuulemistä.
2. Osapuolet huomauttivat kuulemismenettelystä vastaavalle neuvonantajalle yhdestä menettelyyn liittyvästä seikasta. Bayer otti 28. maaliskuuta 2002 päivätyssä kirjeessään esille kolmansien osapuolten vastaukset komission markkinatettiin, joka koski osapuolten 15. maaliskuuta 2002 ehdottamia sitoumuksia. Markkinatettiin saatiin useita kielteisiä vastauksia tiettyjen markkinoiden osalta. Tästä ilmoitettiin Bayerille ja sille lähetettiin kattava tiivistelmä kaikista vastauksista. Tiivistelmässä ei nimetty vastaukset antaneita yrityksiä. Bayer pyysi 28. maaliskuuta 2002 päivätyssä kirjeessään paljastamaan yritykset, joilta vastaukset on saatu. Bayer väitti tämän olevan tärkeää kolmansien osapuolten huomautusten arvioimiseksi kunnolla, sillä vastaukset riippuvat todennäköisesti vastaajan luonteesta ja saattavat vaihdella esimerkiksi sen mukaan, onko vastaaja sellainen kilpailija, joka on kiinnostunut hankkimaan osan myytävästä liiketoiminnasta itselleen, vai asiakas.

Bayerille vastattiin, että nimettömien vastausten toimittaminen (tiivistelmänä) on yhdenmukaista yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen oikeuskäytännön kanssa, jossa on tunnustettu vastausten luottamuksellisen käsittelyn tärkeys (erityisesti asia 310/93, BPB Industries ja British Gypsum v. komissio, Kok. 1995, s. I-865, ja asia T-229/95, Endemol v. komissio, Kok. 1999, s. II-1299). Keskittymän osapuolten vastatoimien mahdollisuutta ei voida aliarvioida. Bayerin erityisväitteen osalta voidaan todeta, että komissio pystyy itse ottamaan huomioon vastaajien omat edut, jos se on tarpeen. Tärkeää on, että osapuolille annetaan tiedoksi komissiolle esitetyt tosiseikat ja kysymykset, jotta ne voivat ottaa kantaa niihin.

Tarkasteltavana olevassa asiassa useat vastaajat nimenomaan vaativat vastauksen luottamuksellista käsittelyä, joko täydellisesti tai osittain. Näissä olosuhteissa ja ottaen huomioon markkinatettiin toteuttamiseen ja sen arvioimiseen liittyvät ajalliset rajoitukset oli tarkoituksenmukaista olla paljastamatta vastaajien henkilöllisyyttä ja toimia varovaisesti olemalla paljastamatta vastaajien nimiä (yhtä lukuun ottamatta). Tämän toimintatavan tavoitteena oli erityisesti välttää mahdollisuus, että paljastamalla joidenkin vastaajien henkilöllisyys myös toisten vastaajien henkilöllisyys paljastuisi. Tältä osin erityisen merkittävä tekijä on se, että kyseessä olevat markkinat ovat erittäin keskittyneet.

Yhden yrityksen vastauksesta kuitenkin lähetettiin osapuolille ei-luottamuksellinen versio, jossa ilmoitettiin myös yrityksen nimi. Tämä yritys ei vaatinut vastauksensa luottamuksellista käsittelyä eikä ollut riskiä, että paljastamalla sen henkilöllisyys myös muiden kolmansien osapuolten henkilöllisyys paljastuisi.

Edellä esitetyn perusteella päätelen, että osapuolten puolustautumisoikeuksia on noudatettu täysimääräisesti. Päätösluonnoksessa käsitellään ainoastaan sellaisia väitteitä, joista osapuolilla on ollut tilaisuus estää huomautuksensa.

Tehty Brysselissä 12. huhtikuuta 2002.

Karen WILLIAMS

Keskittymiä käsittelevän neuvoo-antavan komitean 108. kokouksessaan 12. huhtikuuta 2002 antama lausunto asiaan COMP/M.2547 – Bayer/Aventis Crop Science liittyvästä päätösluonnoksesta

(2004/C 91/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Neuvoo-antavan komitean enemmistö on komission kanssa samaa mieltä siitä, että osapuolten 10. huhtikuuta 2002 toimittamat sitoumukset riittävät poistamaan kilpailuongelmat. Vähemmistö on eri mieltä. Toinen vähemmistö ei ota asiaan kantaa.
2. Neuvoo-antavan komitean enemmistö on komission kanssa samaa mieltä siitä, että ilmoitettu toimenpide olisi julistettava yhteismarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan soveltuvaksi. Vähemmistö on eri mieltä. Toinen vähemmistö ei ota asiaan kantaa.
3. Neuvoo-antava komitea suosittelee tämän lausunnon julkaisemista *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.
4. Neuvoo-antava komitea kehottaa komissiota ottamaan huomioon kaikki keskustelun aikana esille otetut seikat.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2004/C 91/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

| | |
|--------------------------------------|--|
| Päätöksen tekopäivä: | 1.9.2003 |
| Jäsenvaltio: | Italia |
| Tuen numero: | N 151/03 |
| Nimike: | Yritysten takuurahasto |
| Tarkoitus: | Edistää pk-yritysten investointeja tarjoamalla vakuuksia |
| Oikeusperusta: | Deliberazione della Giunta regionale n. 1894 del 30.12.2002 in attuazione della Misura 2.3, azioni 2.3.2, 2.3.3, 2.3.4 del Docup Obiettivo 2 2000-2006 |
| Talousarvio: | 12 091 000 EUR koko jaksoksi |
| Tuen intensiteetti tai määrä: | Asetuksessa (EY) 70/2001 vahvistettujen tuki-intensiteettien mukaisesti |
| Kesto: | 31. joulukuuta 2006 asti |

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisilla kielillä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

EUROKOLIKON UUSI KANSALLINEN PUOLI

(2004/C 91/06)



Kreikan liikkeeseen laskeman kahden euron arvoisen juhlarahan kansallinen puoli

Eurokolikoilla on laillisen maksuvälineen asema koko euroalueella. Komissio julkaisee kaikki eurokolikoiden uudet mallit tiedoksi kaikille kolikoita työssään käsitteleville henkilöille ja suurelle yleisölle ⁽¹⁾. Jäsenvaltiot voivat asiaa koskevien 8. joulukuuta 2003 annettujen neuvoston päätelmien ⁽²⁾ mukaan laskea liikkeeseen tietyn määrän euromääräisiä juhlarahoja sillä edellytyksellä, että kukin jäsenvaltio laskee liikkeeseen vain yhden tällaisen kolikon vuodessa ja että käytetään yksikköarvoltaan kahden euron kolikoita. Juhlakolikoilla on tavanomaisten eurokolikoiden tekniset ominaisuudet, mutta niissä on kansallisella puolella erityinen kuva-aihe.

1. **Jäsenvaltio:** Kreikka
2. **Kuva-aihe:** Olympialaiset Ateenassa vuonna 2004
3. **Kuvaus ulkoasusta:** Ulkoreunaa kiertävien Euroopan unionin kahdentoista tähden keskellä on suoritukseensa valmistautuvan antiikin kiekonheittäjän patsaan kuva. Patsaan jalusta peittää pienen osan kolikon uloimmasta osasta. Vasemmalla on olympialaisten tunnus "ATHENS 2004" ja viisi olympiarenasta ja oikealla allekkain numero "2" ja sana "ΕΥΡΩ". Vuosiluku on kahdessa osassa keskellä alhaalla olevan tähden molemmin puolin (muodossa 20*04) ja rahapajan tunnus on vasemmalla urheilijan pään yläpuolella
4. **Liikkeeseen laskettavien rahojen määrä:** Enintään 50 miljoonaa kolikkoa
5. **Liikkeeseenlaskun arvioitu ajankohta:** Maaliskuu 2004.

⁽¹⁾ Katso EYVL C 373, 28.12.2001, s. 1, jossa esitellään kaikki tähän mennessä liikkeeseen lasketut kolikoiden kansalliset puolet.

⁽²⁾ Katso 8. joulukuuta 2003 annetut yleisten asioiden neuvoston päätelmät eurokolikoiden kansallisen puolen muuttamisesta. Katso myös 29. syyskuuta 2003 annettu komission suositus yhteisestä käytännöstä liikkeeseen laskettavien eurokolikoiden kansallisten puolien muuttamisesta (EUVL L 264, 15.10.2003, s. 38).

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3425 – Nordic Capital/Trenor)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2004/C 91/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 2. huhtikuuta 2004 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Nordic Capital IV Ltd ("Fund IV", Kanaalisaaret) ja Nordic Capital V Ltd ("Fund V", Kanaalisaaret), jotka kuuluvat yhtymään Nordic Capital, hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksessä Trenor Holding AB ("Trenor", Ruotsi) ostamalla osakkeita. Trenor on tällä hetkellä yritysten Nordic Capital III Ltd ("Fund III", Kanaalisaaret, kuuluu yhtymään Nordic Capital) ja Trelleborg International BV yhteisessä määräysvallassa. Keskittymän toteuduttua Trenor on yritysten Nordic Capital Funds III, IV ja V määräysvallassa.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Fund III, IV ja V: kuuluvat yhtymään Nordic Capital; yksityinen sijoitustoiminta Pohjoismaissa keskisuuriin yrityksiin, joiden toimialoihin kuuluvat mm hyönteisten torjunta, bioteknologia ja maksullinen tv,
- Trenor: omistusoikeusyhtiö, toimialoihin kuuluvat rakennusmateriaalien jakelu, teräksen, alumiinin ja epärautametallien tukkumyynti

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3425 – Nordic Capital/Trenor, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Asia COMP/M.3314 – Air Liquide/Messer Targets)

(2004/C 91/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 15. maaliskuuta 2004 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 2 kohdan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain ranskan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CFR-versiona asiakirjanumerolla 304M3314. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

EUROOPAN PAKOLAISRAHASTO 2000–2004

EHDOTUSPYYNTÖ 2004

YHTEISÖN TOIMET

(2004/C 91/09)

1. Johdanto

Euroopan pakolaisrahasto (ERF) perustettiin 28. syyskuuta 2000 tehdyllä neuvoston päätöksellä 2000/596/EY (EYVL L 252, 6.10.2000, s. 12). Tarkoituksena on tukea ja edistää jäsenvaltioiden toimia, jotka koskevat pakolaisten ja kotiseudultaan siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanottamista.

Euroopan pakolaisrahaston tavoitteena on tukea ja edistää jäsenvaltioiden toimia pakolaisten ja kotiseudultaan siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanottamisessa ja siitä koituvien seurauksien kantamisessa.

Euroopan pakolaisrahaston kohderyhmät ovat seuraavat:

- kolmansien maiden kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt, joille on myönnetty pakolaisten oikeusasemasta 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyssä Geneven yleissopimuksessa määritelty pakolaisasema ja lupa oleskella jossakin jäsenvaltiossa tämän aseman perusteella,
- kolmansien maiden kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt, jotka saavat jonkin jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön tai kansallisen käytännön mukaisesti myönnettyä kansainvälistä suojelua,
- kolmansien maiden kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt, jotka hakevat 1 tai 2 kohdassa mainittua suojelua,
- kolmansien maiden kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt, jotka saavat tilapäistä suojelua jäsenvaltiossa,
- henkilöt, joiden oikeutta tilapäiseen suojeluun tutkitaan josakin jäsenvaltiossa.

Joka vuosi 95 prosenttia pakolaisrahaston varoista jaetaan jäsenvaltioille. Tarkoituksena on tukea seuraaviin toimiin liittyviä aloitteita:

- vastaanotto-olosuhteet

- niiden henkilöiden kotiuttaminen, joiden oleskelu jäsenvaltiossa on pysyvää ja/tai vakiintunutta

- kotiinpaluu siinä tapauksessa, että asianomaiset henkilöt eivät ole saaneet uutta kansalaisuutta eivätkä poistuneet jäsenvaltion alueelta.

Neuvoston päätöksen 2000/596/EY 5 artiklan mukaan komissio voi käyttää enintään 5 prosenttia rahaston käytettävissä olevista varoista ”jäsenvaltioiden toteuttamiin toimiin kuuluvien innovatiivisten tai yhteisön edun mukaisten hankkeiden rahoittamiseen, mukaan lukien tutkimukset, kokemusten vaihto, yhteistyön edistäminen yhteisön tasolla, toimien toteuttamisen arviointi ja tekninen apu”.

Komissio hyväksyi 13. joulukuuta 2000 yhteisön toimintakehityksen 2000–2004.

Komissio hyväksyi 17. helmikuuta 2004 työohjelman vuodeksi 2004.

Tässä ilmoituksessa pyydetään ehdotuksia varainhoitovuonna 2004 toteutettavia yhteisön toimia varten.

2. Tavoitteet

Ehdotuspyyntö on osoitettu Euroopan pakolaisrahaston toimintaan osallistuvien 14 jäsenvaltion (Alankomaat, Belgia, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Luxemburg, Portugali, Ranska, Ruotsi, Saksa, Suomi ja Yhdistynyt kuningaskunta) sekä 10:n unioniin liittyvän valtion (Kypros, Viro, Latvia, Liettua, Malta, Puola, Slovakia, Slovenia, Tšekki, Unkari ja Viro) kansallisille sekä alue- ja paikallisviranomaisille, näihin valtioihin rekisteröityneille valtiosta riippumattomille järjestöille sekä voittoa tavoittelemattomille kansainvälisille järjestöille, joilla on todistetusti kokemusta ja asiantuntemusta ehdotuspyynnön aiheena olevilta aloilta.

Toimiin voivat osallistua myös yhteistyökumppanit ja osanottajat Tanskasta, ehdokasmaista ja kolmansista maista omalla kustannuksellaan.

Vuonna 2000 hyväksytyssä yhteisön toimintakehyksessä vuosiksi 2000–2004 jaetaan tukikelpoiset toimet kolmeen lohkoon, joita voidaan toteuttaa myös rinnakkain: analyysi ja arviointi (lohko A), toimintaedellytysten parantaminen (lohko B) ja tietämyksen lisääminen (lohko C). Koska yli 50 prosenttia vuosina 2000–2003 tuetuista hankkeista liittyi lohkoon A (analyysi ja arviointi) ja koska vuoden 2004 määrärahat ovat rajalliset, tähän lohkoon liittyviä toimia ei mainita vuoden 2004 erityistavoitteissa. Tällä ehdotuspyynnöllä pyritään näin ollen antamaan rahoitustukea toimille, jotka edistävät erityisesti seuraavien tavoitteiden toteuttamista:

- autetaan Euroopan pakolaisrahaston kattamilla aloilla aktiivisia toimijoita (erityisesti jäsenvaltioita, paikallis- ja alueviranomaisia, työmarkkinaosapuolia, valtiosta riippumattomia järjestöjä ja pakolaisaseman saaneita henkilöitä) parantamaan toimintaedellytystään jäsenvaltioissa ja Euroopan tasolla (lohko B),
- edistetään parhaita käytäntöjä ja levitetään niistä tietoa kansallisille ja EU:n tason oikeusalan toimijoille ja mielipidevaikuttajille (lohko C).

Vuonna 2004 voidaan tukea ainoastaan ehdotuspyynnön 4. kohdassa määriteltyjä toimia. Toimien on oltava käytännöllisiä ja niiden tulosten on oltava konkreettisia ja mitattavissa. Toimilla on oltava selkeä kansainvälinen ulottuvuus, ja niiden on täydennettävä toimia, joita voitaisiin rahoittaa jäsenvaltioiden toteuttamien kansallisten ohjelmien yhteydessä.

Valittaessa tämän ehdotuspyynnön perusteella toteutettavia hankkeita etusija annetaan

- hankkeille, joissa keskitytään jäljempänä 3. kohdassa määriteltyihin painopisteisiin,
- koko yhteisön edun mukaisille toimille,
- ehdotetun toimen innovatiivisille puolille.

3. Painopisteet vuonna 2004

Pyydetään ehdotuksia, joissa keskitytään erityisesti seuraaviin toimiin:

1. Turvapaikanhakijoiden vastaanotto-olosuhteet ja terveydenhuolto turvapaikanhakijoiden vastaanottoa jäsenvaltioissa koskevista vähimmäisvaatimuksista 27 päivänä tammikuuta 2003 annetun neuvoston direktiivin 2003/9/EY⁽¹⁾ ja vastaanotto-olosuhteiden luomista paikallistasolla koskevien hyvien toimintatapojen mukaisesti sekä kehittämällä paikallisviranomaisten ja paikallisen väestön kuulemista ja vuoropuhelua niiden kanssa.

⁽¹⁾ EUVL L 31, 6.2.2003, s. 18.

2. Turvapaikanhakijoille turvapaikkamenettelyn aikana annettavaan oikeusapuun liittyvät hyvät toimintatavat.
3. Uudelleensijoittamista⁽²⁾ koskevat hyvät toimintatavat ja alan uusien kehitys jäsenvaltioissa, tavoitteena parantaa oikeudellisin keinoin kansainvälistä suojelua tarvitsevien henkilöiden vastaanottoa vastaanottavan EU:n jäsenvaltion alueella, ottaen erityisesti huomioon esim. seuraavat seikat: yksilöllisten erityistarpeiden suojan parantaminen (heikoimassa asemassa olevat henkilöt), kestävien ratkaisujen käyttöönotto pakolaisryhmiä varten, jäsenvaltioiden keskinäisen yhteisvastuun parantaminen pakolaisten vastaanotossa sekä innovatiivisten menetelmien kehittäminen, joista esimerkiksi voidaan mainita yksityisten rahoittamat tukitoimet ja hallinnointimenettelyjen parantaminen.
4. Vapaaehtoista paluuta koskevat hyvät toimintatavat ja alan uusien kehitys, joissa keskitytään ohjelmien jatkuvuuden edellytyksiin, myös yhdenmetyksen lähestymistavan kehittämisen ja käyttöönotto (jossa yhdistetään kotiinpalaajia valmentavat toimenpiteet, kuten tiedotus, koulutus ja/tai työllistämistuki, keinot tukea matkaa kotimaahan ja/tai uudelleensopeutumisen alkuvaihe kotimaassa, sekä kotiinpalaajille tarkoitetut tuki- ja seurantatoimenpiteet).
5. Kansainvälistä suojelua saavien henkilöiden kotouttaminen ja omatoimisuuden tukeminen erityisesti järjestämällä toimintaa eri oppilaitosten, ammatti- ja työnantajajärjestöjen, ammattiliittojen ja pakolaisyhteisön omien järjestöjen kanssa.
6. Tiedotuksen parantaminen ja oikeudenmukaisemman kuvan luominen turvapaikanhakijoiden ja pakolaisten tilanteesta EU:ssa.

4. Tuettavat toimet

Seuraavassa esitettyjä toimia voidaan tukea 2. kohdassa määriteltyjen yleisten tavoitteiden ja/tai 3. kohdassa määriteltyjen painopisteiden yhteydessä.

LOHKO B – TOIMINTAEDELLYTYSTEN PARANTAMINEN

- a) Kansainväliset toimet, joita voivat ehdottaa vähintään kahden Euroopan pakolaisrahaston toimintaan osallistuvan jäsenvaltion tai unioniin liittyvän valtion viranomaiset ja joissa on mukana useita toimijoita ja joiden tarkoituksena on siirtää tietoja, saatuja kokemuksia ja hyväksi todettuja toimintatapoja.
- b) Ehdotukset, joissa on mukana vähintään neljä Euroopan pakolaisrahaston toimintaan osallistuvaa jäsenvaltiota tai unioniin liittyvää valtiota ja joiden tavoitteena on toimintaedellytysten parantaminen aiemmin tehtyä työtä ja käynnissä olevia hankkeita hyödyntäen.

⁽²⁾ Uudelleensijoittamisella tarkoitetaan pakolaisen siirtämistä turvalliseen vastaanottavaan maahan, jossa hänen suojelunsa taataan ja hänelle myönnetään laillinen oleskelulupa, minkä ansiosta hän pystyy kotoutumaan kyseisen maan yhteiskuntaan.

Edellä a ja b kohdassa mainittuihin toimiin voi sisältyä hyvien toimintatapojen vaihto ja soveltaminen, henkilöstövaihto, tuotteiden, prosessien, strategian ja menetelmien yhteinen kehittäminen, hyviksi toimintatavoiksi havaittujen menetelmien, välineiden ja prosessien mukauttaminen eri ympäristöihin ja/tai tulosten, tiedotusmateriaalin ja tapahtumien yhteinen levittäminen.

LOHKO C – TIETÄMYKSEN LISÄÄMINEN

- c) Euroopan pakolaisrahaston toimiin liittyvien konferenssien, seminaarien ja tapahtumien järjestäminen Euroopan tasolla niin, että katetaan kaikki Euroopan pakolaisrahaston toimintaan osallistuvat jäsenvaltiot ja unioniin liittyvät valtiot.
- d) Sellaisten eurooppalaista ulottuvuutta edustavien tapahtumien ja tiedotuskampanjoiden edistäminen, joissa on mukana vähintään viisi Euroopan pakolaisrahaston toimintaan osallistuvaa jäsenvaltiota tai unioniin liittyvää valtiota ja joilla tuetaan yhteisön politiikan täytäntöönpanoa sekä vastaanoton, kotiuttamisen ja vapaaehtoisen paluun alalla hyviksi havaittujen toimintatapojen jakamista ja/tai pakolaisia ja turvapaikanhakijoita koskevien tietojen levittämistä.

5. Käytettävissä oleva rahoitus ja rahoitusmääräykset

Vuonna 2004 käytettävissä olevan rahoituksen määrä on alustavasti 2 000 000 euroa.

Euroopan pakolaisrahaston rahoitustuen määrä voi olla enintään 80 prosenttia tukikelpoisista kokonaiskustannuksista.

Yhteen hankkeeseen voidaan myöntää rahoitusta vähintään 40 000 euroa ja enintään 400 000 euroa.

Toimet, joille on myönnetty rahoitusta tämän ehdotuspyynnön perusteella, eivät ole oikeutettuja saamaan rahoitusta muista yhteisön talousarviosta rahoitettavista lähteistä.

Komissio määrittää myönnettävän rahoitustuen määrän käytettävissä olevan kokonaisrahoituksen perusteella.

Hankkeiden rahoitus toteutetaan kustannustenjakoperiaatteella. Jos komissio myöntää rahoitusta vähemmän kuin hakija on pyytänyt, hakijan on itse hankittava puuttuva rahoitus tai supistettava hankkeen kokonaiskustannuksia sen tavoitteista tai sisällöstä kuitenkin tinkimättä.

Jos hankkeelle päätetään myöntää tukea, allekirjoitetaan avustussopimus avustuksen saajan ja Euroopan komission välillä. Tämä sopimus on vakiosopimus, eikä sen ehtoja voida muuttaa eikä niistä neuvotella. Hankkeeseen sisältyvää toimintaa ei saa aloittaa ennen kuin komission edustaja on allekirjoittanut avustussopimuksen.

Hakijoiden on syytä kiinnittää huomiota mm. seuraaviin sopimusehtoihin:

— Avustuksen määrä

Myönnetty avustus suhteutetaan hankkeen arvioituihin tukikelpoisiin kokonaiskustannuksiin. Jos komission hyväksymät tukikelpoiset toteuttamiskustannukset osoittautuvat ennakoitua pienemmiksi, avustusta pienennetään vastaavassa suhteessa.

— Maksuehdot

Tuensaajaa voidaan vaatia avaamaan pääasiallisessa pankissaan erillinen pankkitili tai alatili, joka on tarkoitettu yksinomaan rahoitettavaa toimintaa varten.

Avustus maksetaan tavallisesti seuraavin ehdoin:

— Ennakkomaksu on 50 prosenttia myönnetystä avustuksesta, ja se maksetaan, kun viimeinenkin sopimuspuoli on allekirjoittanut avustussopimuksen ja avustuksen saaja on jättänyt yhteisrahoituspyynnön. Silloin kun ennakkomaksu on yli 150 000 euroa, komissio voi vaatia ennakkomaksua vastaavan määrän suuruisen vakuuden.

— Toinen ennakkomaksu on 25 prosenttia myönnetystä avustuksesta, ja se maksetaan, kun komissio on vastaanottanut ja hyväksynyt väliraportin, johon sisältyy myös väliaikainen tilinpäätösraportti, josta käy ilmi, että hankkeeseen on käytetty toistaiseksi vähintään 70 prosenttia ensimmäistä ennakkomaksua vastaavasta määrästä.

— Jäljellä oleva määrä maksetaan, kun komissio on hyväksynyt lopulliset toiminta- ja tilinpäätösraportit. Jos myönnetyn avustuksen määrä ylittää 300 000 euroa, lopulliseen tilinpäätösraporttiin on liitettävä ulkopuolisen tilintarkastajan lausunto hankkeen tileistä.

6. Hankkeen kesto ja aloituspäivämäärät

Hankkeiden enimmäiskesto on 18 kuukautta.

Tämän ehdotuspyynnön mukaiset toimet voidaan aloittaa aikaisintaan 1. marraskuuta 2004.

Tämän ehdotuspyynnön mukaiset toimet on aloitettava viimeistään 31. joulukuuta 2004.

7. Poissulkemisperusteet

Hakijaorganisaatio ei saa olla Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 93 ja 94 artiklassa tarkoitettussa tilanteessa (EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1).

Vääriä tietoja ilmoittaneeseen hakijaan voidaan kohdistaa tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia hallinnollisia ja taloudellisia seuraamuksia.

Komissio sulkee ehdotuksen hakukelpoisuus-, valinta- ja ratkaisumenettelyn ulkopuolelle, jos hakijaorganisaatio tai joku hankkeeseen osallistuvista kumppaneista

- a) on konkurssissa tai selvitystilassa,
- b) on keskeyttänyt liiketoimintansa tai jos sille on vahvistettu akordi tai jos sitä koskeva konkurssi- tai akordihakemus tai hakemus yhtiön purkamiseksi on vireillä tai jos se on muun vastaavan kansalliseen lainsäädäntöön ja kansallisiin määräyksiin perustuvan menettelyn alainen,
- c) on tuomittu ammatinsa harjoittamiseen liittyvästä rikkomuksesta lainvoimaisella päätöksellä,
- d) on syyllistynyt ammatiaan harjoittaessaan vakavaan virheeseen, jonka komissio voi näyttää toteen,
- e) on laiminlyönyt verojen tai lakisääteisten sosiaalimaksujen suorittamisen maassa, johon se on sijoittautunut,
- f) on tuomittu lainvoimaisella päätöksellä petoksesta, lahjonnasta, rikollisjärjestöön osallistumisesta tai muusta laittomasta toiminnasta, joka vahingoittaa yhteisöjen taloudellisia etuja,
- g) on osallistunut johonkin toiseen Euroopan yhteisön avustussopimukseen, hankintasopimukseen tai lainaan, missä yhteydessä sen on todettu rikkoneen sopimusvelvoitteitaan,
- h) on jäävi,
- i) on tässä ehdotuspyynnössä vaadittuja tietoja ilmoittaessaan vakavasti syyllistynyt väärin tietojen antamiseen tai ei ole toimittanut vaadittuja tietoja,
- j) on saanut myös joltain toiselta Euroopan unionin toimielimeltä avustuksen samaa hanketta varten. Hakija sitoutuu myös olemaan myöhemmin ottamatta vastaan toista avustusta tätä samaa hanketta varten. Jos yhteisön rahoitusta on myönnetty kahdesta eri lähteestä, kyseiset summat on maksettava takaisin kokonaisuudessaan.

8. Hakukelpoisuusperusteet

Hakukelpoisten ehdotusten on täytettävä kaikki seuraavat vaatimukset:

1. Hakemuksen esittäjän on oltava jonkin Euroopan pakolaisrahaston toimintaan osallistuvan 14 jäsenvaltion kansallinen, alue- tai paikallisviranomainen tai tällaiseen valtioon rekisteröitynyt valtiosta riippumaton järjestö tai voittoa tavoittelematon kansainvälinen järjestö.

2. Hankkeen on liityttävä Euroopan pakolaisrahaston tavoitteisiin (ks. edellä 2. kohta). Hakijan on täsmennettävä hakemuslomakkeessa, mitä tavoitetta hanke koskee (vain yksi tavoite).
3. Hankkeen on liityttävä vuodeksi 2004 määriteltyihin toimiin (ks. edellä 4. kohta). Hakijan on täsmennettävä hakemuslomakkeessa, mitä toimea hakemus koskee (vain yksi toimi).
4. Toimilla on oltava selkeä kansainvälinen ulottuvuus eivätkä ne voi korvata toimia, jotka olisi voitu rahoittaa jäsenvaltioiden toteuttamien kansallisten ohjelmien yhteydessä.
5. Hankkeessa on noudatettava rahoituksen vähimmäismäärää koskevaa raja-arvoa sekä rahoitustuen enimmäismäärää ja suurinta sallittua prosenttiosuutta, jotka on määrätty edellä 5. kohdassa.
6. Hankkeiden toteuttamisajassa on noudatettava edellä 6. kohdassa määrättyä enimmäiskesto.
7. On valittava edellä 6. kohdan mukainen aloituspäivämäärä.
8. Hakemuksen on käsitettävä kaikki jäljempänä 12. kohdassa mainitut osat ja asiakirjat sekä hakemuslomakkeen muistilistassa mainitut liitteet ja asiakirjat.
9. Hakemuksessa on oltava riittävästi tietoa hankkeen toteuttamiseen osoitetusta henkilöstöstä. Hakemukseen on liitettävä hankehenkilöstön ansioluettelot, joista käy ilmi heidän asemansa ja tehtävänsä hankkeessa. Jos ansioluetteloja ei ole saatavissa, on toimitettava toimen- tai työnkuvaus.
10. Hakemuksen mukana on toimitettava kunkin yhteisrahoitukseen osallistuvan organisaation tai kumppanin kirjallinen sitoumus siitä, että ne osallistuvat toiminnan rahoitukseen avustushakemuksessa mainitulla määrällä.
11. Hakijaorganisaation virallisen edustajan on merkittävä jokaisen hakemuslomakkeen (hakemuslomakkeen, rahoitussuunnitelmalomakkeen ja tilitietolomakkeen) jokainen sivu nimikirjaimillaan ja allekirjoitettava ne.
12. Edellä a kohdassa tarkoitettuja toimia koskevissa hankeehdotuksissa on oltava mukana vähintään kaksi jäsenvaltiota (kansalliset, alue- tai paikallisviranomaiset), joista toinen johtaa hanketta. Tällaisessa ehdotuksessa voi olla mukana myös muita kumppaneita, kuten valtiosta riippumattomia järjestöjä ja kansainvälisiä järjestöjä.
13. Edellä b kohdassa tarkoitetuissa ehdotuksissa on oltava mukana aktiivisia yhteistyökumppaneita vähintään neljästä Euroopan pakolaisrahaston toimintaan osallistuvasta jäsenvaltiosta.

14. Edellä c kohdassa tarkoitetuissa ehdotuksissa on oltava mukana aktiivisia yhteistyökumppaneita kaikista Euroopan pakolaisrahaston toimintaan osallistuvista jäsenvaltioista.
15. Edellä d kohdassa tarkoitetuissa ehdotuksissa on oltava mukana aktiivisia yhteistyökumppaneita vähintään viidestä Euroopan pakolaisrahaston toimintaan osallistuvasta jäsenvaltiosta.

Hakukelpoisuusperusteet täyttävät hakemukset arvioidaan uudelleen valintaperusteiden nojalla.

9. Valintaperusteet

- Hakijalla on oltava edellytykset rahoittaa ehdotetut toimet.
- Hakijalla on oltava operatiiviset (tekniset ja hallinnolliset) edellytykset toteuttaa toiminta, johon avustusta haetaan. Toimen toteuttamisesta vastaavalla työryhmällä on oltava tarvittava ammattipätevyys ja asiakirjoin todennettavissa oleva kokemus turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan alalla (hakemukseen liitetään ansioluettelot ja selvitykset osallistumisesta kolmen viime vuoden aikana toteutettuihin toimiin).

Hakemuksia, jotka täyttävät valintaperusteet, arvioidaan uudelleen ratkaisuperusteiden mukaisesti.

10. Ratkaisuperusteet

Rahoitusta myönnetään käytettävissä olevien varojen puitteissa toimiin, jotka saavat eniten pisteitä seuraavalla tavalla painotettujen myöntämisperusteiden mukaisesti tehtävässä arvioinnissa: Perusteet ovat:

- Se, kuinka tärkeä ehdotettu toimi on ehdotuspyynnön 3. kohdassa määriteltyjen painopisteiden kannalta (20 %).
- Toimen innovatiivisuus suhteessa asianomaisten jäsenvaltioiden nykyiseen käytäntöön (10 %).
- Hankkeen tavoitteiden selkeys ja tarkoituksenmukaisuus sekä lähestymistavan, menetelmien ja aikataulun soveltavuus ja toteuttavuus (10 %).
- Hankkeeseen osallistuvien valtioiden lukumäärä ja erityisesti unioniin liittyvistä valtioista tulevien osanottajien osallistumisaste (10 %).
- Arvioitujen tulosten käyttökelpoisuus (1 %).
- Saaduista tuloksista, kokemuksista ja asiantuntemuksesta tiedottaminen (1 %).
- Hankkeen ja/tai sen tulosten jatkuminen Euroopan pakolaisrahaston avustuksen päätyttyä (soveltuvin osin) tai hankkeen tulosten asianmukaisen seurannan varmistamiseksi ehdotetut toimet (10 %).

- Ennakoidun kokonaisrahoituksen riittävyys: hintalaatu-suhde ja muut rahoituslähteet Euroopan komission lisäksi (20 %).

11. Lisätiedot

Mahdollisia hakijoita kehoitetaan lukemaan

- Euroopan pakolaisrahaston perustamisesta tehty neuvoston päätös 2000/596/EY
- Euroopan pakolaisrahastoa koskeva yhteisön toimintakehys 2000–2004
- Euroopan pakolaisrahaston yhteisten toimien työohjelma vuodelle 2004
- luettelot ja kuvaukset vuosina 2000, 2001, 2002 ja 2003 rahoitetuista hankkeista.

Nämä asiakirjat ovat saatavilla verkkosivustolta:

http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/refugee/funding_refugee_en.htm

Yhteyspiste Euroopan komissiossa:

Euroopan pakolaisrahaston toiminnan toteuttamisesta vastaa komissiossa oikeus- ja sisäasiain pääosaston (DG JAI) yksikkö B.4.

Yhteyspiste:

Euroopan komissio
Oikeus- ja sisäasioiden pääosasto
JAI Euroopan pakolaisrahasto
Yksikkö B.4 Maahanmuutto- ja turvapaikka-asioihin sekä raja-
valvontaan liittyvä taloudellinen yhteisvastuu
LX 46 5/152
B-1049 Bruxelles/Brussel.
Faksi (32-2) 298 03 06
Sähköposti: JAI-EUROPEAN-REFUGEE-FUND@cec.eu.int

Kaikille hakijoille ilmoitetaan heidän avustushakemustaan koskevasta komission päätöksestä mahdollisimman pian. Komission on määrä päättää valintamenettelyt lokakuun 2004 loppuun mennessä.

12. Ehdotusten jättäminen

Ehdotukset on esitettävä noudattaen seuraavia edellytyksiä:

- Euroopan pakolaisrahaston yhteisön toimia vuodeksi 2004 koskeva vakiomuotoinen hakemuslomake on täytettävä verkossa seuraavassa osoitteessa:

http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/refugee/funding_refugee_en.htm

Hakemuslomakkeet ovat saatavilla verkko-osoitteessa 15. huhtikuuta 2004. Siihen asti hakijat voivat valmistella hakemustaan sivulla olevan pdf-tiedoston avulla.

2. Hakemuksen liitteenä on toimitettava seuraavista asiakirjoista yksi alkuperäiskappale ja kolme jäljennöstä (joista yhden on oltava sitomatta):

- tulostettu versio verkossa asianmukaisesti täytetystä vakiomuotoisesta hakemuslomakkeesta, joka koskee ERF:n yhteisön toimia vuodeksi 2004; hakemuslomakkeessa on oltava hakijaorganisaation valtuutetun edustajan nimikirjaimet kullakin sivulla ja allekirjoitus sille osoitetussa kohdassa,
- asianmukaisesti täytetty hankkeen toteutusaikataululomake, jossa on hakijaorganisaation valtuutetun edustajan nimikirjaimet kullakin sivulla ja allekirjoitus sille osoitetussa kohdassa,
- asianmukaisesti täytetty hankkeen yksityiskohtainen rahoitussuunnitelmalomake, jossa on hakijaorganisaation valtuutetun edustajan nimikirjaimet kullakin sivulla ja allekirjoitus sille osoitetussa kohdassa,
- asianmukaisesti täytetty henkilöstöön sovellettavia sääntöjä koskeva yksityiskohtainen lomake, jossa on hakijaorganisaation valtuutetun edustajan nimikirjaimet kullakin sivulla ja allekirjoitus sille osoitetussa kohdassa,
- tilitietolomake asianmukaisesti hakijaorganisaation ja hakijan pankin täyttämänä ja allekirjoittamana,
- muut hakemuslomakkeen liitteenä olevassa muistilistassa mainitut asiakirjat.

3. Lisäksi hakijan on toimitettava levykkeellä tai CD-ROMilla seuraavat asiakirjat:

- yksityiskohtainen rahoitussuunnitelmalomake asianmukaisesti täytettynä,
- henkilöstöön sovellettavia sääntöjä koskeva yksityiskohtainen lomake asianmukaisesti täytettynä.

ERF:n yhteisön toimia vuodeksi 2004 koskeva vakiomuotoinen hakemuslomake on täytettävä verkossa toimivan online-sovelluksen avulla, joka on saatavilla 15. huhtikuuta 2004 alkaen seuraavassa Internet-osoitteessa:

http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/refugee/funding_refugee_en.htm

Siihen asti hakijat voivat valmistella hakemustaan sivulla olevan pdf-tiedoston avulla.

Samalta sivulta voi ladata Microsoft Excel -muodossa myös muut tarvittavat vakiolomakkeet: toteutusaikataulun, yksityiskohtaisen rahoitussuunnitelman, henkilöstöön sovellettavia sääntöjä koskevan suunnitelman sekä tilitietolomakkeen.

Ehdotukset on toimitettava:

- joko kirjattuna kirjeenä, joka on postitettava viimeistään **28. toukokuuta 2004** (postileiman päivämäärä riittää) jäljempänä annettuun osoitteeseen,
- tai jättämällä ne suoraan (joko henkilökohtaisesti tai tarjouksen tekijän valtuuttamaa henkilöä tai yksityistä lähettipalvelua käyttäen) komission keskuspostiyksikköön jäljempänä annettuun osoitteeseen viimeistään **28. toukokuuta 2004** klo 16.00. Tällöin vastaanottava virkamies antaa allekirjoitetun ja päivätyn vastaanottotodistuksen todistukseksi hakemuksen jättämisestä.

Postiosoite:

Anne Boillot
Euroopan komissio
Oikeus- ja sisäasioiden pääosasto (DG JAI) yksikkö B.4
LX 46 5/152
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Henkilökohtaisesti tai lähettipalvelun välityksellä toimitettavat hakemukset jätetään (klo 7.30-16.00) osoitteeseen:

Rue de Genève 1, 1140 Evere

Kirjekuoreen merkitään osoitteeksi:

Oikeus- ja sisäasioiden pääosasto (DG JAI)
Yksikkö B.4
LX 46 5/152
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Hakemuksia ei oteta vastaan oikeus- ja sisäasioiden pääosastossa osoitteessa Rue du Luxembourg 46. Faksilla tai sähköpostilla lähetettyjä hakemuksia ei hyväksytä.

Ehdotukset on jätettävä kahdessa sisäkkäisessä, sinetöidyssä kirjekuoreessa.

Sisempään kirjekuoreen on merkittävä teksti "ERF COMMUNITY ACTION 2004 NOT TO BE OPENED BY THE INTERNAL MAIL SERVICE APPLICATION FROM: (HAKIJAORGANISAATION NIMI)".

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Ranskan järjestämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouskilpailu säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta reitillä Dijon (Longvic) - Lontoo (Heathrow/Gatwick/Stansted/City Airport/Luton)

(2004/C 91/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Ranska on päättänyt asettaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti julkisen palvelun veloitteen Dijonin (Longvic) ja Lontoon (Heathrow/Gatwick/Stansted/City Airport/Luton) välillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle. Julkisen palvelun veloitteeseen liittyvät vaatimukset on julkaistu 14.4.2004 *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 89.

Ranska on päättänyt, että jos yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole 1. kesäkuuta 2004 aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä Dijonin (Longvic) ja Lontoon (Heathrow/Gatwick/Stansted/City Airport/Luton) välillä julkisen palvelun veloitteen mukaisesti ja korvausta vaatimatta, se rajoittaa mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen pääsyn kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen 1. heinäkuuta 2004 alkaen.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen 1. heinäkuuta 2004 alkaen reitillä Dijon (Longvic) - Lontoon (Heathrow/Gatwick/Stansted/City Airport/Luton) niiden julkisen palvelun veloitteeseen liittyvien vaatimusten mukaisesti, joka on julkaistu 14.4.2004 *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 89.
3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on voimassa oleva liikennelupa, jonka jokin jäsenvaltio on myöntänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2470/92 mukaisesti.
4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d - i alakohdan säännöksiä.
5. **Tarjouskilpailua koskevat asiakirjat:** Tarjouskilpailua koskevan tietopaketin, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat säännöt ja julkisen palvelun hoitamista koskevan yleisen sopimuksen teknisine liitteineen (*Euroopan unionin virallisessa lehdessä* julkaistut julkiseen palveluun liittyvät vaatimukset), sekä Dijon Bourgonen lentoasemaa (Longvic) koskevan selostuksen, voi tilata ilmaiseksi seuraavasta osoitteesta:

Chambre de commerce et d'industrie de Dijon, 1, place du Théâtre, BP 370, F-21010 Dijon Cedex. Tel.: (33) 380 65 92 84. Fax: (33) 380 65 37 09. URL: www.dijon.cci.fr.

6. **Korvaus:** Tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydetty korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritetään vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisen tosiasiallisten menojen ja tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn enimmäismäärän rajoissa. Tätä enimmäiskorvausta voidaan tarkistaa ainoastaan silloin, kun liikennöimisen edellytykset muuttuvat ennakoimattomalla tavalla.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakkomaksuista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on hyväksytty kyseisen reitin osalta ja lentoliikenteen harjoittaminen on tarkastettu jäljempänä olevan 8 kohdan mukaisesti.

Jos sopimus irtisanotaan ennen sovitun voimassaoloajan päättymistä, 8 kohdan määräykset pannaan täytäntöön viipymättä jäljellä olevan korvausmäärän maksamiseksi lentoliikenteen harjoittajalle, ja ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua enimmäiskorvausta alennetaan tarvittaessa lentoliikenteen harjoittamisen tosiasiallista kestoa vastaavaksi.

7. **Sopimuksen voimassaoloaika:** Sopimuksen (julkisen palvelun hoitamista koskeva sopimus) voimassaoloaika on kolme vuotta tämän tarjouspyynnön 2 kohdassa mainitusta lentoliikenteen harjoittamisen suunnitellusta aloituspäivästä.
8. **Lentoliikenteen harjoittamista ja lentoliikenteen harjoittajan tilejä koskevat tarkastukset:** Lentoliikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä ja sitä koskeva lentoliikenteen harjoittajan kirjanpito tarkastetaan vähintään kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa.
9. **Irtisanominen ja sitä koskeva ennakoilmoitus:** Jos jompikumpi sopimuspuoli haluaa irtisanoa sopimuksen ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä, sen on ilmoitettava asiasta kuusi kuukautta etukäteen. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö julkisen palvelun veloitteen hoitamisen eikä aloita sen hoitamista uudelleen julkisen palvelun veloitteeseen liittyviä vaatimuksia noudattaen kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty asiaa koskeva kehoitus, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman ennakoilmoitusta.

10. **Seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei noudata 9 kohdassa mainittua irtisanomisaikaa, seuraamuksena on sopimussakko. Sakko lasketaan kertomalla edellisen vuoden keskimääräinen kuukausittainen reitin alijäämä kolmella tai, jos se ei ole mahdollista, kertomalla ensimmäiseltä liikennöintivuodelta pyydetyn korvauksen kuukausittainen keskiarvo laiminlyöntikuukausien määrällä ja kertomalla näin saatu tulo kolmella.

Jos sopimus irtisanotaan julkisen palvelun veloitteen laiminlyönnin vuoksi, lentoliikenteen harjoittajaan sovelletaan edellisessä kappaleessa mainittua sopimussakkoa niin, että laiminlyöntikuukausien määrä vahvistetaan kuudeksi.

11. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset tulee joko lähettää postitse kirjattuna kirjeenä (saantitodistuslähetyksenä), jolloin postileimaa pidetään osoituksena lähetyksajankohdasta, tai jättää vastaanottotodistusta vastaan kello 17.00 men-

nessä (paikallista aikaa) vastaanottopisteeseen viimeistään kuuden viikon kuluttua tämän tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Osoite on:

Chambre de commerce et d'industrie de Dijon, 1, place du Théâtre, BP 370, F-21010 Dijon Cedex.

12. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tämä tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, ettei yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja esitä ennen 1. kesäkuuta 2004 suunnitelmaa liikennöinnin aloittamisesta kyseisellä reitillä 1. heinäkuuta 2004 alkaen julkisen palvelun veloitteen mukaisesti ja korvausta saamatta.